

日本海名称问题

2012年8月1日

(日语版)



日本海是该片海域在国际上公认的唯一名称。日本坚决反驳对于日本海这一名称的毫无根据的主张，与此同时，为确保日本海作为单一的名称被沿用，正在寻求国际社会对于该问题的正确理解及对日本的支持。日本的这一主张已经在国际社会上获得了以联合国为首的多个国际机构的认可。

日本海名称问题的概要

- 1.近年来，突然有极少部分国家开始对日本海这一单一名称提出异议。
- 2.该异议是毫无根据的主张。
- 3.日本对这些主张给予坚决的反驳。
- 4.联合国及美国政府均将日本海作为正式名称使用。
- 5.外务省对世界各国的古地图进行的调查表明，日本海是国际上公认的唯一名称。
- 6.最近韩国政府也发表了一份可以理解为收回之前的一部分主张的调查结果。

1.近年来，突然有极少部分国家开始对日本海这一单一名称提出异议。

韩国等国最初对日本海这一名称提出异议是在1992年的第6届联合国地名标准化会议上。在那之前，不管是在双边会议上，还是在国际会议上，日本海这一名称从未被提出过异议。但是，韩国等国突然主张应将日本海单独标注为东海（East Sea），或者应该并列标注这两个名称。

2.该异议是毫无根据的主张。

(1) 韩国的主张：“日本海这一名称的广泛传播是日本的扩张主义和殖民统治的结果。”

日本政府对古地图的调查结果确认了早在19世纪初日本海这一名称就已经被极其广泛使用的事实。这一时期的日本仍采取锁国政策，并没有做任何使日本海成为公认名称的有影响力的事情。因此，韩国方面提出的“由于19世纪后半期的‘日本的扩张主

义和殖民统治’使日本海这一名称广泛传播”的主张是完全不恰当的。而且，正如上述6提到的那样，最近韩国政府也发表了可以理解为他们承认“日本海这一名称并非是日本扩张主义和殖民统治的结果”的调查结果。

(2) 韩国的主张：“朝鲜半岛在过去的 2000 年里一直使用‘东海’这一名称。”

韩国并没有出示在过去的 2000 年里持续使用“东海”的主张的证据。此外现在即使是在韩国国内使用“东海”也不过是在韩国国内使用的名称，该片海域在国际上长期并广泛使用的名称仅是“日本海”。

(3) 韩国的主张：“联合国及 IHO（国际海道测量组织）已经发布呼吁并列使用日本海和‘东海’标注该海域的决议。”

韩国主张，联合国及国际海道测量组织已经发布呼吁并列使用日本海及东海名称的决议。

但是，[联合国地名标准化会议决议 III/20 以及国际海道测量组织技术决议 A.4.2.6](#)是以海湾和海峡等属于两国以上的主权的地形为前提的，不适用于像日本海这样的公海。如果任何一个与“太平洋”或“大西洋”相邻的国家提出异议要求用多个名称标注，那么事情显然会变得不可收拾。

另外，正如4中所说的那样，联合国正式确认在国际正式文件中必须使用日本海作为标准地名的方针，国际海道测量组织出版的《大洋和海的界线》（S-23）中也明确将该片海域单独标注为日本海，由此可以说明联合国及国际海道测量组织并没有呼吁并列使用日本海和“东海”标注该海域的决议。

(4) 韩国的古地图调查结果可信度低

(a) 将“东洋海”和“朝鲜海”视同于“东海”

韩国的古地图调查结果（2004 年：东海协会）将“东洋海（Oriental Sea）”和“朝鲜海（Korea Sea、Sea of Korea）”与“东海（East Sea）”混为一谈，将使用这些名称的地图的总数，和使用日本海的地图总数进行了比较。

“朝鲜海”和“东海”显然是不同的名称。而“东洋海（Oriental Sea）”是指“从西方眼中的东方的海”，“东海（East Sea）”则是指“朝鲜半岛东侧的海域”，“东洋海”和“东海”是起源及意思完全不同的名称。另外，仔细研读该调查结果，可以发现“东海”这一名称同其他名称相比数量非常少。

(b) 在同一调查场所开展的日本的调查较韩国的更为全面

日本在法国国家博物馆进行古地图调查期间，共调查了 1495 张地图，而韩国在同一博物馆的调查则只对其中约三分之一的 515 张地图进行了调查，其结论与日本的完全不同。（→见5.）至少可以明确的一点是日本的调查更为全面。

3.日本对于这些主张予以坚决的反驳。

日本并非反对韩国等国家在本国国内使用“东海”这一名称。但是要将国际社会实际使用的日本海这一名称变更为“东海”的动向，容易引起混乱，从而有可能影响海上交通安全，因此日本无法认同。日本海是国际公认的唯一名称，没有任何可以争论的余地。在联合国地名标准化会议（UNCSGN）和国际海道测量组织（IHO）等的国际会议上，如果韩国等国提出的此类主张，日本将予以坚决的反驳。

(1) 联合国地名标准化会议以及联合国地名专家组会议的活动

- (a) [第 10 届联合国地名标准化会议（2012 年 8 月）](#)
- (b) [第 9 届联合国地名标准化会议（2007 年 8 月）](#)
- (c) [第 23 届联合国地名专家组会议（2006 年 3 月）](#)
- (d) [第 22 届联合国地名专家组会议（2004 年 4 月）](#)
- (f) [第 8 届联合国地名标准化会议（2002 年 8-9 月）](#)

(2) 国际海道测量组织（IHO）的工作

4.联合国及美国政府均正式使用日本海名称。

(1) [联合国的方针](#)

联合国于 2004 年 3 月承认日本海为标准的地名，并正式确认在联合国正式文件中须使用日本海作为标准地名的方针。另外，联合国秘书处也同时明确表示“不偏袒任何一方。但（日本海和东海）两个名称的并列使用将会打破惯例，使得联合国无法保持中立，正是为了保证公平才有必要维持既定的惯例。”

(2) [美国政府（美国地名委员会）的方针](#)


美国地名委员会是美国的政府机构，该机构正式决定并公开表示，Sea of Japan(日本海)为该片海域由委员会确认的唯一正式名称，因此美国的所有联邦政府机构都有义务使用 Sea of Japan。另外，其他的美国国内机构也被大力推荐使用该正式名称。

5.外务省对世界各国的古地图进行的调查也表明日本海是国际上公认的唯一名称。

外务省的调查结果确认，在截止到 18 世纪的欧美地图上，除日本海之外，还使用“朝鲜海（Sea of Korea）”“东洋海（Oriental Sea）”“中国海（Sea of China）”等各种名称，但到了 19 世纪初期之后，日本海这一名称开始被更多地使用。

- (1) [大英博物馆及剑桥大学的调查结果](#)
- (2) [法国国家图书馆调查结果](#)
- (3) [美国议会图书馆调查结果](#)
- (4) [在俄罗斯的调查](#)
- (5) [在德国的调查](#)

6.最近韩国政府也发表了一份可以理解为收回之前的一部分主张的调查结果。

韩国建设交通部（现：国土海洋部）国土地理情报院于 2007 年 11 月发表的[古地图调查\(日本暂译\)\(PDF\)](#)中显然包括与之前韩国方面做的调查相同的问题点(2.(4))，但值得注意的是“19 世纪（1830 年）之后，将该海域标注为日本海的情况急剧增加了”的记述。如2.(1)中提到的那样，这一调查结果至少可以认为韩国政府已经承认日本海这一名称早在“日本的扩张主义和殖民地政策”之前就已经被广泛使用了。